

Isa

Chapter 61

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְבַשׁ־רֹחַ אֱלֹהִים יָהוָה וְעָלָה עָלָיו יְהוָה אֱדַבְרֵנּוּ רֹחַ 1
đề-rao-tin-lành cho-Ta Đự́c-Giê-hô-va đ̣ã-xự́c-dầu bợ̉i-vì ở-trên-Ta, Giê-hô-va Chúa Thần
[H1319](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4886](#) [H3282](#) [H3069](#) [H0136](#) [H7307](#)

לְקַרְאֵם לְבַשׁ לְנִשְׁכָּרֵי-לֵב לְחַבְשׁ שְׂלַחְנֵי עֲנִיּוֹם
đề-công-bố tan-vỡ, kẻ-có-lòng đ̣ể-băng-bó Ngai-đ̣ã-sai-Ta cho-kẻ-khiêm-nhựng.
[H7121](#) [H7665](#) [H2280](#) [H7971](#) [H6035](#)

קִוְיָם פָּקַח וְלֹא־סוּרִים דָּרוֹר שְׁבוּיִם
mắt. đ̣ược-mở và-cho-kẻ-bị-xiệ̀ng-xích sự-tự-do, cho-kẻ-bị-phu-tù
[H6495](#) [H6495](#) [H0631](#) [H1865](#) [H7617](#)

Thần của Chúa Giê-hô-va ngự trên ta; vì Đức Giê-hô-va đã xức dầu cho ta, đặt giăng tin lành cho kẻ khiêm nhường. Ngài đã sai ta đến đặt rịt những kẻ vỡ lòng, đặt rao cho kẻ phu tù được tự do, kẻ bị cầm tù được ra khỏi ngục;

לְאֵלֵינוּ נָקַם וַיּוֹם לַיהוָה רְצוֹן שְׁנַת-לְקַרְאֵם 2
Đự́c-Chúa-Trời-chúng-ta, báo-thù và-ngày Đự́c-Giê-hô-va, ân-huệ năm Đ̣ể-công-bố
[H0430](#) [H5359](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7522](#) [H8141](#) [H7121](#)

לְנַחֵם כָּל-אֲבֵלִים
kẻ-than-khóc. mọi đ̣ể-an-ủi
[H0057](#) [H3605](#) [H5162](#)

đặt rao năm ban ơn của Đức Giê-hô-va, và ngày báo thù của Đức Chúa Trời chúng ta; đặt yên ủi mọi kẻ buồn rầu;

וְלִשְׂוִים וְאֶפְרַיִם תַּחַת פְּאֵר לְהֵם לְתַתּוֹ צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי 3
đầu tro, thay-vì mào-miền-đẹp cho-họ đ̣ể-ban Si-ôn, cho-kẻ-than-khóc Đ̣ể-ban
[H8081](#) [H0665](#) [H8478](#) [H6287](#) [H5414](#) [H6726](#) [H0057](#)

וְקַרְאֵם וְכַהֵן רֹחַ תַּחַת תַּהֲלֵה מְעִטָּה אָבֵל תַּחַת שְׂשׂוֹן
Người-ta-sẽ-gọi sầu-não. tâm-linh thay-vì ngợi-khen áo tang-chế, thay-vì vui-mừng
[H7121](#) [H3544](#) [H7307](#) [H8478](#) [H8416](#) [H4594](#) [H0060](#) [H8478](#) [H8342](#)

לְהַתְּפָאֵר לַיהוָה מִטֵּעַ הַצֶּדֶק אֵילֵי הַלֵּהם
đ̣ể-đ̣ược-vinh-hiễn. Đự́c-Giê-hô-va, cây-trồng công-chính, cây-sồi họ
[H3068](#) [H4302](#) [H6664](#)

đặt ban mào hoa cho kẻ buồn rầu ở Si-ôn thay vì tro bụi, ban đầu vui mừng thay vì tang chế, ban áo ngợi khen thay vì lòng nặng nề; hầu cho những kẻ ấy được xưng là cây của sự công bình, là cây Đức Giê-hô-va đã trồng để được vinh hiển.

וְחָדְשׁוּ יְקוּמְמוּ רְאשֵׁי שְׂמֹמֹת עוֹלָם תְּרַבּוֹת וּבְנוּ 4
Họ-sẽ-tu-sửa sẽ-dựng-lên. thuở-trước điều-tàn từ-xưa, hoang-tàn Họ-sẽ-xây-lại
[H2318](#) [H7223](#) [H8074](#) [H5769](#) [H2723](#) [H1129](#)

וְדוֹרֵי דוֹר שְׂמֹמֹת תְּרַבּ עָרֵי
qua-đời-kia. đ̣ời-này điều-tàn hoang-phế, các-thành
[H1755](#) [H1755](#) [H8074](#)

Họ sẽ xây lại các nơi hoang vu ngày xưa, dựng lại các nơi hủy hoại lúc trước, lập lại thành bị hủy phá, là những nơi đổ nát lâu đời.

נָכַר וּבְנֵי זְאֲנֵיבם וְרָעוּ זָרִים וְעַמְּרֵי 5
 người-ngoại-quốc Con-cái bày-chiên-các-người. và-chăn người-lạ Người-lạ-sẽ-đứng
[H5236](#) [H6629](#) [H5975](#)

וְכַרְמֵיכֶם : אֲכָרֵיכֶם
 và-trồng-nho-các-người. sẽ-làm-ruộng-các-người
[H3755](#) [H0406](#)

Những người khách lạ sẽ đứng đặng chăn bầy chiên các người, những người ngoại quốc sẽ làm kẻ cày ruộng và trồng nho của các người;

מִשְׁרָתִי כֹהֲנֵי וְאֵתָם תִּקְרָאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי 6
 người-hầu-việc sẽ-được-gọi, Đức-Giê-hô-va thầy-tế-lễ Còn-các-người,
[H8334](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3548](#)

תֹּאכְלוּ גוֹיִם חֵיל לָכֶם יֵאמָר אֱלֹהֵינוּ
 các-người-sẽ-ăn, các-dân-tộc Của-cải Cho-các-người. đượcxưng. Đức-Chúa-Trời-chúng-ta,
[H0398](#) [H2428](#) [H0559](#) [H0430](#)

תִּתְיַמְרוּ : וּבְכָבוֹדָם
 các-người-sẽ-khoe-mình. và-trong-vinh-quang-họ
[H3235](#) [H3519](#)

nhưng các người thì sẽ được gọi là thầy tế lễ của Đức Giê-hô-va; sẽ được xưng là chức dịch của Đức Chúa Trời chúng ta; sẽ ăn của báu các nước, và lấy sự vinh hoa của họ mà khoe mình.

לָכֵן חֲלַקְתֶּם יָרְנוּ וּכְלִמָּה מִשְׁנָה בְּשִׁתְּכֶם תִּתַּח 7
 Vì-vậy, phần-mình. họ-sẽ-reo-mừng và-sự-sỉ-nhục, gấp-đôi, sự-hổ-thẹn-các-người, Thay-vì
[H3639](#) [H4932](#) [H1322](#) [H8478](#)

לָהֶם : תְּהִיָּה עוֹלָם שְׂמֵחַת יִירָשׁוּ מִשְׁנָה בְּאֶרֶץ
 họ. sẽ-thuộc-về đời-đời Niềm-vui họ-sẽ-nhận-lấy. gấp-đôi trong-đất-mình
[H1961](#) [H5769](#) [H8057](#) [H3423](#) [H4932](#) [H0776](#)

Các người sẽ được gấp hai để thay vì sự xấu hổ; chúng nó sẽ có sản nghiệp bội phần trong xứ mình, và được sự vui mừng đời đời.

בְּעוֹלָה נָזַל שָׂנֵא מִשְׁפָּט אֲהַב יְהוָה אֲנִי כִי 8
 trong-sự-bất-công. sự-cướp-bóc ghét công-lý, yêu Đức-Giê-hô-va, Ta, Vì
[H1498](#) [H8130](#) [H4941](#) [H0157](#) [H3068](#) [H0589](#)

לָהֶם : אֲכָרוֹת עוֹלָם וּבְרִית בְּאֵמֶת פְּעֻלָּתָם וְנִתְּנִי
 với-họ. Ta-sẽ-lập đời-đời và-giao-ước cách-thành-tín, phần-thưởng-họ Ta-sẽ-ban
[H3772](#) [H5769](#) [H1285](#) [H0571](#) [H6468](#) [H5414](#)

Vì ta, Đức Giê-hô-va, ưa sự chánh trực, ghét sự trộm cướp và sự bất nghĩa. Ta sẽ lấy điều thành tín báo trả lại, và lập giao ước nước chúng nó đời đời.

הָעַמִּים בְּתוֹךְ וּצְאֲצֵאֵיהֶם זָרְעֵם בְּגוֹיִם וְנוֹדַע 9
 các-dân. ở-giữa và-con-cháu-họ dòng-dõi-họ, giữa-các-dân-tộc, Dòng-dõi-họ-sẽ-được-biết
[H8432](#) [H6631](#) [H2233](#) [H3045](#)

בְּרַךְ זָרַע הֵם כִּי יִכִּירוּם יְאִיָּהֶם כָּל- 10
 Đức-Giê-hô-va-đã-ban-phước. là-dòng-dõi họ rằng sẽ-nhận-biết kẻ-thấy-họ Mọi
[H1288](#) [H2233](#) [H1992](#) [H7200](#) [H3605](#)

ס : יְהוָה
 [~] Đức-Giê-hô-va.
[H3068](#)

Dòng-dõi chúng nó sẽ nổi tiếng trong các nước, con cháu sẽ nổi tiếng trong các dân; phàm ai thấy sẽ nhận là một dòng dõi mà Đức Giê-hô-va đã ban phước.

| | | | | |
|--|---|---|--|--|
| נָפְשִׁי linh-hồn-tôi H5315 | תִּגְלִי linh-hồn-tôi-sẽ-mừng-rỡ H1523 | בֵּיהוָה trong-Đức-Giê-hô-va, H3068 | אֲשִׁישׁ vui-mừng H7797 | שׁוֹשׁ Tôi-sẽ-rất H7797 |
| צְדָקָה áo-công-chính H6666 | מְעִיל choàng H4598 | יִשַׁע cứu-rỗi, H3468 | בְּגָדֵי- áo H3847 | הַלְבִּישְׁנִי Ngài-đã-mặc-cho-tôi H3847 |
| כִּי Vi H0430 | בְּאֵלֹהֵי trong-Đức-Chúa-Trời-tôi. H0430 | יְכַתֵּן đội H3547 | כְּחַתָּן như-chàng-rể H2860 | יַעֲטֵנִי cho-tôi, H3271 |
| כְּלִיָּהּ: đồ-trang-sức-mình. H3627 | תַּעֲרֶה trang-sức H3618 | וְכַכְּלָהּ và-như-cô-dâu H3618 | פְּאָר mão-miền, H6287 | וְכַתֵּן đội H3547 |

Ta sẽ rất vui vẻ trong Đức Giê-hô-va, linh hồn ta mừng rỡ trong Đức Chúa Trời ta; vì Ngài đã mặc áo cứu rỗi cho ta; khoác áo choàng công bình cho ta, như chàng rể mới diện mão hoa trên đầu mình, như cô dâu mới đòi mình bằng châu báu.

| | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|--|
| וְכִן cũng-vậy, H6779 | תִּצְמַיֵחַ nảy-mầm, H2221 | זְרוּעֶיהָ giống-đã-gieo H1593 | וּכְנֶנֶה và-như-vườn H6780 | צְמֹחָהּ chồi-non-nó, H3318 | תּוֹצֵיאַ sinh-ra H0776 | כִּי Vi H0136 |
| הַגּוֹיִם: dân-tộc. H3605 | כָּל- mọi H5048 | נֶגְדַת trước-mặt H8416 | וְתִהְיֶה và-sự-ngợi-khen H6666 | צְדָקָהּ sự-công-chính H6779 | יַצְמִיחַ sẽ-làm-nảy-sinh H3069 | יְהוָה Giê-hô-va H0136 |

Vả, như đất làm cho cây mọc lên, vườn làm cho hạt giống nứt lên thể nào, thì Chúa Giê-hô-va cũng sẽ làm cho sự công bình và sự ngợi ngợi nứt ra trước mặt mọi dân tộc thể ấy.